

Tiền phạt COVID-19

COVID-19 FINES – SELF-HELP KIT - VIETNAMESE

FITZROY LEGAL SERVICE

Table of Contents

Tiền phạt COVID-19 (intro)	2
Bộ tài liệu tự hỗ trợ về tiền phạt COVID-19 (self-help kit)	2
Yêu cầu xem xét nội bộ (requesting an internal review)	5
Khi nào chúng tôi có thể ra khỏi nhà? (what are the restrictions).....	5
Khi nào quý vị có thể yêu cầu xem xét nội bộ (when can request an internal review?)	6
Quý vị yêu cầu xem xét nội bộ bằng cách nào? (how do you request an internal review?)	8
Các mẫu và thư mẫu (templates and sample letters)	10
Bây giờ điều gì sẽ diễn ra? (what happens now?)	11

Tiền phạt COVID-19 (intro)

Quý vị có bị phạt vì vi phạm các giới hạn của COVID-19 không?

Fitzroy Legal Service luôn sẵn lòng hỗ trợ quý vị giải quyết khoản tiền phạt của quý vị.*

Chúng tôi đã tạo ra [BỘ TÀI LIỆU TƯ HỖ TRỢ \(SELF-HELP KIT\)](#) để giúp quý vị giải quyết khoản tiền phạt của mình, bao gồm cách thức yêu cầu xem xét lại nếu quý vị cho rằng khoản tiền phạt được đưa ra một cách bất công hoặc có những lý do đặc biệt khiến quý vị không cần phải trả tiền.

Quý vị có vấn đề pháp lý hoặc xã hội khác có liên quan đến COVID-19 không?

Truy cập [Trang nguồn thông tin COVID-19](#) của chúng tôi để biết thêm thông tin về nơi nhận thông tin và trợ giúp. Hoặc xem trang trợ giúp COVID của Victoria Legal Aid (tổ chức Trợ Giúp Pháp Lý của Victoria) [tại đây](#).

* Xin lưu ý rằng, dịch vụ này không có sẵn cho các doanh nghiệp. Nếu doanh nghiệp của quý vị đã bị phạt vì vi phạm các hạn chế kinh doanh vì COVID-19, hãy liên lạc với Law Institute of Victoria (Viện Luật Victoria), họ có thể giúp kết nối quý vị với tư vấn pháp lý.

TUYÊN BỐ KHƯỚC TỪ TRÁCH NHIỆM:

- Thông tin trong các trang này và các trang phụ là những thông tin chung - không phải là lời khuyên pháp lý.
- Thông tin trên các trang này được viết để hỗ trợ những người đã bị phạt tiền - chúng không được viết để giúp mọi người hiểu và định hướng các hạn chế.
- Thông tin này không bao gồm tất cả các lý do pháp lý cho việc quý vị ở bên ngoài nhà của mình.

Có thể tìm thấy các hạn chế tại đây: <https://www.dhhs.vic.gov.au/victorias-restriction-levels-covid-19>

Các câu hỏi thường gặp trên trang mạng của Department of Health and Human Services (Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân sinh) có thể tìm thấy tại đây: <https://www.dhhs.vic.gov.au/stage-4-restrictions-summary-covid-19>

Bộ tài liệu tự hỗ trợ về tiền phạt COVID-19 (self-help kit)

Tôi có những lựa chọn nào nếu tôi bị phạt COVID-19?



Trước khi lựa chọn ra tòa, luôn cần phải được tư vấn pháp lý. Nếu cảnh sát đưa vấn đề ra tòa, cần tìm lời khuyên pháp lý.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi phớt lờ khoản tiền phạt?



Hình ảnh được lấy từ Fines Victoria: www.fines.vic.gov.au

Nếu quý vị phớt lờ tiền phạt, khoản tiền đó sẽ không biến mất. Nếu quý vị phớt lờ tiền phạt, quý vị sẽ tốn nhiều tiền hơn.

Tôi sẽ làm gì nếu...

Tôi đã vi phạm các hạn chế và tôi muốn đóng tiền phạt: Quý vị có thể trả đầy đủ tiền phạt trước ngày đến hạn.

Tôi đã vi phạm các hạn chế, nhưng tôi không thể trả tiền phạt:

- Nếu quý vị cần thêm thời gian để trả tiền phạt, quý vị có thể yêu cầu gia hạn. Quý vị phải trả tiền phạt **đầy đủ** vào ngày đến hạn mới.
 - Quý vị sẽ được đánh giá dựa trên thu nhập, tình trạng tài chính, lịch sử thanh toán, bất kỳ khó khăn nào quý vị đang trải qua và/hoặc nếu quý vị có thể chăm sóc sức khỏe/thẻ cho người hưởng tiền trợ cấp/thẻ cựu chiến binh
- Nếu quý vị không thể trả đầy đủ, quý vị có thể đăng ký kế hoạch trả góp. Kế hoạch trả góp có nghĩa là quý vị có thể trả theo từng đợt hoặc trả dần.
 - Quý vị sẽ được đánh giá dựa trên thu nhập, tình trạng tài chính, lịch sử thanh toán, bất kỳ khó khăn nào quý vị đang trải qua và/hoặc nếu quý vị

có thể chăm sóc sức khỏe/thẻ cho người hưởng tiền trợ cấp/thẻ cựu chiến binh

Tôi không vi phạm các hạn chế hoặc tôi không biết mình đã vi phạm HOẶC

Tôi đã vi phạm các hạn chế nhưng tôi có hoàn cảnh đặc biệt hoặc ngoại lệ (bao gồm cả bạo hành gia đình):

- Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị đã bị phạt sai hoặc không công bằng, hoặc quý vị có hoàn cảnh đặc biệt hoặc ngoại lệ, quý vị có thể yêu cầu Victoria Police (Cảnh Sát Victoria) xem xét và thu hồi việc phạt. Đây là cơ hội đầu tiên của quý vị để yêu cầu xem xét. Nếu họ đồng ý, quý vị không phải trả tiền phạt.
 - Vui lòng nhấn **VÀO ĐÂY** để được hướng dẫn yêu cầu xem xét nội bộ.
- Nếu quý vị là nạn nhân của bạo hành gia đình và bạo hành gia đình là lý do chính khiến quý vị bị phạt, quý vị có thể được rút lại tiền phạt. Điều này có nghĩa là quý vị không phải trả tiền phạt. **Vui lòng gọi cho chúng tôi hoặc nói chuyện với luật sư nếu điều này áp dụng cho quý vị.**
- Nếu quý vị đang gặp khó khăn nghiêm trọng về tài chính, bạo hành gia đình, vô gia cư, khuyết tật tâm thần và/hoặc nghiện ma túy hoặc rượu, quý vị có thể được miễn hết tiền phạt. Hãy liên lạc với nhóm WDP (<https://www.justice.vic.gov.au/wdp>), một cố vấn tài chính hoặc Trung Tâm Pháp Lý Cộng Đồng tại địa phương của quý vị để xem liệu quý vị có đủ điều kiện hay không.
- Quý vị cũng có thể nộp đơn xin xem xét lại khi khoản tiền phạt của quý vị đã đạt đến GIAI ĐOẠN PHÁT LỆNH THỰC THI (ENFORCEMENT WARRANT STAGE). Một khi mức phạt ở giai đoạn này, có thể bị phạt gần \$160.
 - **Vui lòng gọi cho chúng tôi hoặc nói chuyện với luật sư CÀNG SỚM CÀNG TỐT** nếu quý vị đang nghĩ đến việc chờ đợi cho đến giai đoạn này và nộp đơn xin xem xét thực thi.

Yêu cầu xem xét nội bộ (requesting an internal review)

Nội dung:

- Khi nào chúng tôi có thể ra khỏi nhà?
- Khi nào quý vị có thể yêu cầu xem xét nội bộ?
- Quý vị yêu cầu xem xét nội bộ bằng cách nào?
- Bây giờ điều gì sẽ diễn ra - quý vị sẽ làm gì nếu yêu cầu của quý vị bị từ chối?

Khi nào chúng tôi có thể ra khỏi nhà? (what are the restrictions)

Vì đại dịch coronavirus COVID-19, có những luật mới về thời điểm và lý do chúng ta được phép ra khỏi nhà.

Các luật này thường xuyên thay đổi và đôi khi rất khó theo kịp. Quý vị có thể bị phạt ngay cả khi quý vị thật sự không biết mình đang vi phạm các hạn chế - đây *có thể* là một cơ sở để bào chữa cho việc bị phạt.

Một số cách tốt để giúp cho quý vị và cộng đồng của quý vị được cập nhật là:

- Hãy đọc [những chỉ thị “ở tại nhà” trên trang mạng của DHHS](#). Kéo xuống qua khỏi bản đồ và quý vị sẽ thấy tất cả các chỉ thị hiện tại (hạn chế) được liệt kê.
- Tóm tắt các hạn chế đã được dịch sang các ngôn ngữ khác nhau. [Nhấn vào đây](#) để xem.
- Các câu hỏi thường gặp bằng tiếng Anh, xem [tại đây](#).
- Theo dõi nguồn tin tức đáng tin cậy hoặc nhóm cộng đồng trên phương tiện truyền thông xã hội đang chia sẻ tin tức về những thay đổi của các hạn chế và những kênh sử dụng ngôn ngữ của quý vị.
- Nếu quý vị có bạn bè hoặc gia đình gặp khó khăn trong việc hiểu hoặc đọc tiếng Anh, hãy giúp kết nối họ với một nhóm cộng đồng nói ngôn ngữ của họ và có thể giúp thông báo cho họ.

Các hạn chế đã thay đổi, vì vậy nếu quý vị bị phạt tại thời điểm trước đó, quý vị có thể cần phải tìm các hạn chế đã có tại thời điểm quý vị bị phạt. Trang mạng DHHS chỉ hiển thị các hạn chế **hiện tại**. Nếu quý vị cần các hạn chế trước đó, hãy gọi đường dây điện thoại COVID-19 và chúng tôi có thể giúp quý vị.

Khi nào quý vị có thể yêu cầu xem xét nội bộ (when can request an internal review?)

Quý vị có thể yêu cầu xem xét nội bộ nếu:

- Quý vị có "*hoàn cảnh đặc biệt*"
- Quý vị có "*trường hợp ngoại lệ*"
- Quý vị cho rằng việc phạt đã được đưa ra trái với luật pháp (sai)
- Quý vị đã hành động hợp pháp
- Có sự nhầm lẫn về danh tính: quý vị không phải người thực hiện hành vi vi phạm

Hoàn cảnh đặc biệt

Hoàn cảnh đặc biệt là những điều đã ảnh hưởng đến quý vị tại thời điểm quý vị bị phạt, có nghĩa là:

- quý vị đã không hiểu rằng quý vị đang vi phạm pháp luật; HOẶC
- ngay cả khi quý vị đã biết mình đang vi phạm pháp luật, quý vị không thể kiểm soát hành vi của mình hoặc không thể đưa ra lựa chọn tốt (chẳng hạn như quý vị có vấn đề về sức khỏe tâm thần hoặc phụ thuộc nghiêm trọng vào ma túy hoặc rượu)

Hoàn cảnh đặc biệt là những trường hợp như bị thiếu năng trí tuệ, bị bệnh hoặc rối loạn tâm thần, nghiện ma túy hoặc rượu nghiêm trọng, vô gia cư hoặc bị bạo hành gia đình.

Nếu quý vị nộp đơn cho hoàn cảnh đặc biệt, quý vị nên xin một lá thư từ bác sĩ hoặc nhân viên hỗ trợ. [Nhấp vào đây](#) để biết thêm thông tin.

Trường hợp ngoại lệ

Các trường hợp ngoại lệ không được xác định. Nói chung, chúng là những điều khác đã ảnh hưởng đến hành vi của quý vị hoặc khả năng trả tiền phạt của quý vị.

Đó là những điều như tuổi tác của quý vị, sự nghèo đói, khó khăn về tài chính, các sự kiện suy nhược trong cuộc sống (chẳng hạn như bệnh cấp tính), khó khăn về ngôn ngữ hoặc khả năng đọc viết và sự khác biệt về văn hóa. Những điều này tồn tại là chưa đủ - quý vị cần phải đưa ra bằng chứng để chúng bào chữa cho hành vi của quý vị.

Chúng cũng có thể là những điều nằm ngoài tầm kiểm soát của quý vị như trường hợp khẩn cấp y tế hoặc xe của quý vị bị hỏng.

Các trường hợp ngoại lệ cũng có thể bao gồm mức độ nghiêm trọng tương đối của hành vi, cho dù đó là lần vi phạm đầu tiên của quý vị hay lần vi phạm đầu tiên trong một thời gian dài.

Nếu quý vị có thể, hãy đính kèm các tài liệu hỗ trợ giúp xác định rằng trường hợp đặc biệt của quý vị giúp bào chữa cho hành vi của quý vị.

Việc phạt được đưa ra trái luật

Quý vị có thể yêu cầu xem xét lại việc phạt nếu quý vị không vi phạm luật. Theo các hạn chế của bang Victoria, nếu quý vị có 'lý do hợp lý' để vi phạm các hạn chế, yêu cầu này có thể được thực hiện.

Quý vị cũng có thể thực hiện yêu cầu này nếu việc phạt không hợp lệ vì lý do nào đó hoặc cảnh sát viên đã hành động bất hợp pháp, không công bằng, không đúng hoặc ngoài thẩm quyền của họ.

Nếu quý vị nộp đơn trên cơ sở này, Cảnh Sát Victoria có thể xem xét liệu cảnh sát viên đó:

- có được ủy quyền để đưa ra giấy phạt không,
- có mắc lỗi không, hoặc
- hành động không đúng hoặc không công bằng không.

Họ cũng có thể xem xét liệu Victoria Police có tuân thủ trách nhiệm của họ hay không.

Những chỉ thị 'Ở tại nhà' của bang Victoria không áp dụng cho những người vô gia cư và những người không được cung cấp nhà ở thích hợp cho đại dịch. Vui lòng gọi cho chúng tôi nếu quý vị bị phạt COVID-19 và đang trong tình trạng vô gia cư, kể cả khi quý vị đang ở tại nơi ở khẩn cấp.

Quý vị không phải là người vi phạm

Quý vị có thể nộp đơn xin xem xét lại nếu giấy phạt được gửi nhầm cho quý vị. Hoặc, nếu người khác lái xe của quý vị và bị phạt nhưng giấy phạt đã được gửi đến quý vị: quý vị có thể 'chỉ định' người khác đó. Quý vị chỉ có thể làm điều này khi việc phạt vẫn còn trong 'giai đoạn vi phạm'.

Nếu quý vị là nạn nhân-người sống sót sau bạo hành gia đình và quý vị không thể chỉ định đúng người, vui lòng gọi cho chúng tôi.

Quý vị yêu cầu xem xét nội bộ bằng cách nào? (how do you request an internal review?)

Quý vị có thể yêu cầu xem xét nội bộ bằng cách gửi thư cho Victoria Police. Quý vị cần làm việc này trước ngày hết hạn.

Thư của quý vị nên bao gồm những điều sau:

- Tên, địa chỉ và ngày sinh của quý vị
- Mã số vi phạm của quý vị
- Lý do quý vị yêu cầu xem xét là gì:
 - Hoàn cảnh đặc biệt
 - Trường hợp ngoại lệ
 - Nhận dạng sai
 - Mức phạt được ban hành trái với luật (sai), hoặc
 - Quý vị đã có một lý do hợp lý để vi phạm các hạn chế
- Giải thích về tình huống hoặc hoàn cảnh của quý vị. Điều này có thể bao gồm:
 - nếu quý vị là một đứa trẻ hoặc là người trẻ tuổi
 - quý vị bị khuyết tật trí tuệ, bị chấn thương não hoặc suy giảm nhận thức
 - quý vị bị khuyết tật về thể chất liên quan đến lý do tại sao quý vị bị phạt
 - sức khỏe tâm thần của quý vị
 - nếu quý vị là người dùng rượu hoặc ma túy khác
 - đang ở trong tình trạng vô gia cư
 - đang bị bạo hành gia đình
- Bất kỳ tài liệu hoặc thư hỗ trợ nào (như thư từ nhân viên hỗ trợ, bác sĩ y tế, hoặc người khác có thể giúp chứng minh các lý do của quý vị).

Tôi nên xin thư hỗ trợ từ ai?

Nếu quý vị-

- bị khiếm khuyết về trí tuệ hoặc vấn đề sức khỏe tâm thần:
 - bác sĩ, bác sĩ tâm thần, nhà tâm lý học hoặc y tá tâm thần
- nếu quý vị nghiện rượu hoặc ma túy:
 - bác sĩ, quản lý trường hợp, bác sĩ tâm thần, nhà tâm lý học, cơ quan điều trị ma túy, cố vấn ma túy
- nếu quý vị đang ở trong tình trạng vô gia cư:
 - nhân viên công tác xã hội, người quản lý công tác xã hội, cơ quan hỗ trợ, tổ chức dịch vụ cộng đồng
- là một nạn nhân sống sót sau bạo lực gia đình:
 - nhân viên phụ trách trường hợp, bác sĩ, bác sĩ tâm thần hoặc nhà tâm lý học, nhà vật lý trị liệu, hiệu trưởng trường học hoặc điều phối viên phúc lợi trường học.

Nếu tôi đang chăm sóc một người khác thì sao?

Theo Những Chỉ Thị của Trưởng Ban Y Tế Tiểu Bang, việc ra khỏi nhà của quý vị để chăm sóc và hỗ trợ cho một người nào đó luôn là hợp pháp nếu:

- người đó có nhu cầu đặc biệt vì tuổi tác, bệnh tật (suy nhược về thể chất hoặc tinh thần), khuyết tật, bệnh tật hoặc bệnh trạng mãn tính;
- người cần hỗ trợ do sức khỏe của họ (bao gồm sức khỏe tâm thần hoặc mang thai);
- bằng việc cung cấp hỗ trợ trông coi trẻ em nếu quý vị đã làm như vậy trước ngày 5 tháng 8 năm 2020.

Nếu quý vị bị phạt khi đang chăm sóc cho người khác và quý vị muốn yêu cầu xem xét lại nội bộ - quý vị nên làm như vậy với lý do quý vị tin rằng việc phạt được đưa ra là 'trái luật'.

Chúng tôi đã làm sẵn [các mẫu và thư mẫu](#) để giúp quý vị!

Nếu quý vị hài lòng với bức thư, quý vị có thể gửi nó đi. Quý vị phải gửi thư kịp thời để nó được giao trước ngày đến hạn.

Nếu quý vị không có máy in quý vị có thể sử dụng biểu mẫu trực tuyến [TAI ĐÂY](#). Quý vị có thể đính kèm thư của mình dưới dạng tài liệu PDF hoặc Word.

Các mẫu và thư mẫu (templates and sample letters)

Để hỗ trợ quý vị thực hiện yêu cầu xem xét, chúng tôi đã biên soạn sẵn một số mẫu và thư mẫu.

- *Các mẫu* là các tài liệu mà quý vị có thể dùng để thêm thông tin chi tiết của quý vị.
- *Các thư mẫu* sẽ chỉ cho quý vị một lá thư hoàn chỉnh sẽ như thế nào.

QUAN TRỌNG: Đây chỉ là những ví dụ về đơn yêu cầu - chúng **không phải** là ví dụ về những đơn yêu cầu thành công.

Trái với luật pháp

[Mẫu trái với luật pháp](#)

[Thư mẫu trái với luật pháp](#)

Hoàn cảnh đặc biệt

[Mẫu hoàn cảnh đặc biệt](#)

[Thư mẫu hoàn cảnh đặc biệt](#)

Trường hợp ngoại lệ

[Mẫu trường hợp ngoại lệ](#)

[Thư mẫu trường hợp ngoại lệ](#)

Cách dùng các mẫu?

1. Đọc kỹ mẫu trước khi thay đổi bất kỳ điều gì
2. Điền tên, địa chỉ, ngày sinh, mã số vi phạm của quý vị, và ngày của ngày hôm nay
3. Xóa những phần quý vị thấy không thích hợp
4. Thêm các phần liên quan đến quý vị. Xem lại phần [khi nào chúng tôi có thể ra khỏi nhà](#)
5. Đọc lại bức thư – hoặc nếu có thể, nhờ bạn bè hoặc thành viên trong gia đình của quý vị đọc lại
 - Nó có ý nghĩa không?
 - Có điều nào trong thư vẫn còn được đánh dấu bằng màu xám không?
 - Tất cả các thông tin của quý vị đã đúng chưa?

Các đoạn được đánh dấu bằng màu xám là gì?

- Nơi quý vị cần đưa thông tin chi tiết của mình vào; hoặc
- Nơi quý vị cần chọn thông tin phù hợp (hoàn cảnh đặc biệt, trường hợp ngoại lệ, trái với luật pháp, v.v.) hoặc
- Đề xuất về những gì quý vị có thể đưa vào

Bây giờ điều gì sẽ diễn ra? (what happens now?)

Sau khi quý vị yêu cầu xem xét nội bộ, tiền phạt của quý vị sẽ được tạm hoãn trong khi quá trình xem xét được thực hiện.

Trong thời gian chờ đợi, quý vị không cần thanh toán và sẽ không phải chịu bất kỳ khoản phí trả chậm nào.

Victoria Police có **90 ngày** để quyết định về đơn yêu cầu của quý vị hoặc yêu cầu quý vị cung cấp thêm thông tin.

Nếu họ không phản hồi trong thời gian này, quý vị nên nói chuyện với luật sư.

Nếu đơn yêu cầu của tôi thành công thì sao?

Nếu đơn yêu cầu của quý vị thành công, Victoria Police có thể:

1. Thu hồi giấy phạt của quý vị và không thực hiện hành động nào, hoặc
2. Thu hồi giấy phạt của quý vị và đưa ra cảnh cáo chính thức cho quý vị, hoặc
3. Thu hồi giấy phạt và kiện quý vị ra tòa (xem bên dưới để biết thêm thông tin)

Nếu đơn yêu cầu của tôi bị từ chối thì sao?

Nếu đơn yêu cầu của quý vị bị từ chối, Victoria Police sẽ cấp cho quý vị một ngày đến hạn mới để quý vị nộp phạt.

Tiền phạt của quý vị vẫn đang trong giai đoạn thông báo vi phạm. Quý vị có thể trả tiền phạt, đăng ký gia hạn hoặc đăng ký trả theo đợt. Nếu quý vị cần thêm thông tin về các tùy chọn này, vui lòng xem [tại đây](#).

Một số người cũng có thể nộp đơn xin khắc phục tiền phạt thông qua chương trình Giấy Phép Lao Động và Phát Triển (WDP). Thông tin thêm về điều này, vui lòng xem [tại đây](#).

Nếu tôi vẫn nghĩ rằng cảnh sát đã sai thì sao?

Quý vị có thể viết thư gửi lại cho cảnh sát và yêu cầu lý do họ từ chối yêu cầu của quý vị bằng văn bản.

Có một lựa chọn nữa để xem xét. Lựa chọn này chỉ khả dụng khi tiền phạt đạt đến 'giai đoạn thực thi'. Tiền phạt sẽ đạt đến 'giai đoạn thực thi' nếu quý vị không có hành động gì. NHƯNG nó trở nên tốn kém hơn.

Quý vị cũng có thể chọn đưa vụ việc ra tòa trước ngày đến hạn mới. Quý vị nên nhận lời khuyên từ luật sư **trước khi** chọn đưa vấn đề ra tòa.

Nếu quý vị đang xem xét không làm gì cả và đang chờ giai đoạn thực thi để yêu cầu xem xét lại lần thứ hai **vui lòng gọi cho chúng tôi hoặc trung tâm pháp lý cộng đồng tại địa phương để được tư vấn.**

Cảnh sát đã thu hồi lại việc phạt NHƯNG họ đã đưa vấn đề ra tòa

Nếu cảnh sát đã đưa vấn đề của quý vị ra tòa **vui lòng gọi cho chúng tôi hoặc Trung Tâm Pháp Lý Cộng Đồng (CLC) tại địa phương để được tư vấn.**

Quý vị có thể tìm thấy Trung Tâm Pháp Lý Cộng Đồng (CLC) tại địa phương của mình bằng cách nhập mã bưu chính của quý vị **[trên trang mạng](https://www.fclc.org.au/find_a_community_legal_centre)** này: **https://www.fclc.org.au/find_a_community_legal_centre**

Victoria Legal Aid (Hỗ Trợ Pháp Lý Victoria) có rất nhiều thông tin hữu ích về việc ra tòa **[tại đây](#)**.